

VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°402 | JUILLET-AOÛT 2021



Convivial été!

17-20 JUIN 2021

CHAMPIONNATS DE FRANCE

CYCLISME SUR ROUTE

ÉPINAL - VOSGES - GRAND EST

DÉCOUVREZ LE FILM DE
L'ÉVÉNEMENT SPORTIF DE L'ANNÉE !
www.epinal.fr

@ville.epinal



350

BÉNÉVOLES SUR 4J



500

MEMBRES DE STAFF



650

COUREURS ENGAGÉS



4J

DE COMPÉTITIONS



110

ÉQUIPES ET GROUPES
SPORTIFS



2,0M

D'AUDIENCIE
SUR FRANCE 3 -
ÉPREUVE HOMMES



ÉDITORIAL



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

Ça y est, la saison estivale à Épinal est lancée !

D'abord, le festival *Rues & Cies* a marqué la reprise de la vie culturelle dans notre Ville. Ce fut un grand succès permettant aux artistes et au public d'enfin se retrouver.

Puis, la Fête de la Biodiversité s'est installée dans l'ensemble du Parc du Château avec un large public qui a pu assister aux animations organisées durant ces deux semaines.

Enfin, les Championnats de France de Cyclisme furent une magnifique fête ! Grâce au soutien précieux de tous les bénévoles et des associations sportives, ainsi qu'à une communication adaptée à l'envergure de l'évènement, plus de deux millions de téléspectateurs ont pu voir à quel

point Épinal est belle, dynamique et animée.

Mais cela va continuer, car l'été sera animé dans notre Cité !

Vous retrouverez, évidemment, nos animations traditionnelles, à commencer par les festivités des 13 et 14 juillet qui comprendront un cortège de lampions tricolores dans la Ville, un concert de l'orchestre harmonique sur la Place Edmond Henry, un bal populaire sur la Place des Vosges et le fameux feu d'artifice qui sera tiré cette année depuis le Château afin d'être visible dans l'ensemble de la Ville.

Mais aussi, le festival *Épinal Bouge l'Été* qui proposera des spectacles au Parc du Château tous les mercredis après-midi, ainsi que des concerts sur la Place des Vosges tous les vendredis soir.

Les Quartiers d'été permettront par ailleurs à tous les jeunes de notre Ville de participer à de nombreuses activités sportives et culturelles organisées par nos associations. Le samedi 28 août, une grande journée de spectacles et de concerts viendra clore cette belle saison estivale.

Outre *l'Été des petites fugues* qui nous a offert de splendides concerts en ce début de mois, notre Conseil des Jeunes organisera du 12 au 17 juillet *les Cybériades* dans une configuration inédite. Ils vous proposeront des activités sportives et vidéoludiques, mais aussi des ateliers et conférences sur des sujets variés !

Nous sommes ravis de vous présenter une programmation estivale aussi riche et variée qui montre à quel point Épinal est une terre de sport et de culture, ouverte à toutes et à tous.

Cet été encore, tous les habitants pourront donc se rencontrer, échanger et partager ensemble de bons moments autour d'animations conçues et préparées pour eux par les associations et la Ville.

La rentrée promet également puisque dès le 4 septembre aura lieu, au Parc du Cours, une après-midi autour des « associations en fête » qui proposera de nombreuses animations, démonstrations et ateliers.

D'ici là, bel été à tous !

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal

SOMMAIRE

7 ÉPINAL EN 3 IMAGES

8 DOSSIER SPÉCIAL ÉTÉ

Suivez le guide, pour un été réussi à Épinal !

- 10 Un 14 juillet en fanfare !
- 12 Un été déconfiné avec l'office du tourisme
- 14 Les marchés d'été font leur grand retour !
- 18 Un air de vacances à quelques pas de chez soi
- 22 Animations municipales
- 26 Exposition " Aux origines de la bande dessinée"
- 30 Un été en musique !

32 VU, LU, ENTENDU

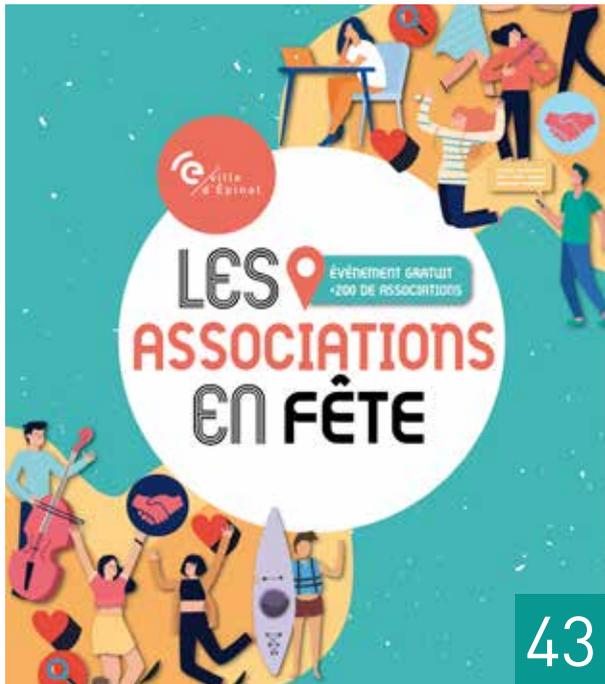
34 ENVIRONNEMENT

Trois nouveaux jeux pour découvrir la forêt Vosgienne

36 SPORT

Un petit air de jeux olympiques à la Colombière !





40 TRAVAUX
Rue des soupirs, Avenue des Templiers, Quai Michelet

43 NOTRE VILLE
Les associations en fête !
Accueil des nouveaux Spinaliens
Vacances : vous pouvez partir tranquilles !

46 MAIRIE UTILE
Nouvelle carte
Don du sang
Nuisances sonores

18
Couverture Place Edmond Henry :

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - JUILLET-AOÛT 2021 - N°402

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Lolita GAUDE, Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Direction de la communication, Julie MENIGOZ | Publicité : Direction de la Communication | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Ylona RETOURNARD, Declic Studio, Julie MENIGOZ, Fédération Française de Cyclisme, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Freepiks | Impression : soco-sprint - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur la page officielle Ville Epinal



PEFC 10-31-1260



LA BIODIVERSITÉ EN FÊTE

Du 26 mai au 10 juin, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal a organisé deux semaines d'animations, balades, visites et expositions pour la Fête de la biodiversité 2021. Le temps fort de cette manifestation s'est tenu le samedi 5 juin au parc du Château où s'est installé le Village de la biodiversité, animé par de nombreux partenaires associatifs et institutionnels.



VISITES DES SERRES MUNICIPALES

Dans le cadre de la Fête de la biodiversité, une quarantaine de Spinaliens a eu la chance de découvrir les coulisses du fleurissement de la ville en visitant les serres municipales.

Celles-ci ouvriront à nouveau leurs portes au public en fonction des saisons de floraison. Rendez-vous en octobre pour découvrir la préparation du fleurissement du printemps 2022 !

DÉMOLITIONS POUR « ICI DEMAIN BITOLA- CHAMPBEAUVERT »

Deux immeubles érigés en 1971 ont disparu du paysage spinalien rue David et Maigret, au cœur du quartier de Bitola. Appartenant à Épinal Habitat, ces immeubles abritant 70 logements ont été rasés et laisseront place à un espace sportif, ludique et convivial qui reliera la Moselle à la Halle des sports.







Convivial été !

SUIVEZ LE GUIDE POUR UN ÉTÉ REUSSI À ÉPINAL !

C'est parti pour la belle saison ; c'est le moment de découvrir ou redécouvrir Épinal et toutes les activités que la ville propose pour passer l'été en mode « déconfiné » ! Entre culture, sports et loisirs, que vous soyez riverain ou de passage, vous trouverez dans ce dossier estival de votre magazine municipal tout le programme des animations proposées par la Ville et ses partenaires.



FÊTE NATIONALE

2021





UN 14 JUILLET EN FANFARE !

La fête nationale est célébrée sur 2 jours à Épinal ! Dès mardi 13 juillet, c'est au centre-ville que les citoyens sont invités pour un concert, une retraite aux flambeaux et un bal populaire mais c'est surtout à 22h45 que chacun pourra admirer le feu d'artifice qui sera tiré pour la première fois depuis les vestiges du château !

Le lendemain, les honneurs seront rendus aux forces de sécurité et aux militaires qui défilent au Petit champ de mars avant de fêter la Nation en musique avec la fanfare Nouba du 1^{er} régiment de tirailleurs au kiosque du parc du Cours.

L'après-midi, les familles sont conviées au parc du château pour participer non seulement à des jeux animés par la Société des fêtes mais aussi au spectacle proposé à 15h dans le cadre du festival *Épinal bouge l'été*.

MARDI 13 JUILLET

21h Concert de l'Orchestre d'harmonie d'Épinal sur la place Edmond Henry. Le concert sera suivi par la traditionnelle retraite aux flambeaux (Distribution des lampions rue de la Basilique).

22h45 Point d'orgue de la soirée avec le feu d'artifice tiré depuis le château

23h Le public est attendu place des Vosges pour le bal populaire animé par le groupe musical *Bac Plus Zinc*.

MERCREDI 14 JUILLET

11h Petit champ de mars - défilé

11h30 Parc du cours - aubade de la fanfare Nouba et verre de l'amitié

14h30 Parc du Château - après-midi récréative

15h Pavillon du Château - spectacle *Épinal bouge l'été*



Si le 14 juillet est généralement associé à la prise de la Bastille en 1789, c'est dans les faits le 14 juillet 1790, la fête de la Fédération, qui est officiellement commémorée en France depuis plus d'un siècle.



UN ÉTÉ DÉCONFINÉ AVEC L'OFFICE DE TOURISME !

Durant tout l'été, l'Office de Tourisme d'Épinal organise des animations culturelles, amusantes mais aussi... intrigantes et ouvertes à tous ! Une manière originale de découvrir les richesses patrimoniales du secteur dans un esprit ludique. Balades commentées, découverte de la ville à bord du petit-train, enquête game, venez pousser les portes de l'Office de Tourisme pour changer d'air cet été !

1 UNE ENQUÊTE GRANDEUR NATURE DANS LES RUES SPINALIENNES !

Qui est l'assassin de la chanoinesse ? Telle est l'énigme à résoudre dans un jeu de piste grandeur nature à travers les rues d'Épinal ! Équipés d'une valise mise à disposition par l'Office de tourisme, les joueurs sont transportés en plein Moyen-Âge, en 1316 très exactement ! Sens de l'observation, réflexion et travail d'équipe seront nécessaires pour mener l'enquête dès l'âge de 10 ans.

Groupes de 2 à 5 personnes - Tarif : 15€ - Durée : 2h environ



2 SORTEZ DU TRAIN-TRAIN QUOTIDIEN !

Au départ de la Place GeorGIN, les Spinaliens et touristes pourront prendre place à bord du petit train touristique cet été ! De retour pour sillonner les rues spinaliennes, installez-vous confortablement dans un des trois wagons, une fois le coup de sifflet retentit, laissez-vous guider dans le cœur de la cité des images pour en découvrir tous ses secrets d'histoire et d'architecture, mais aussi toutes ses anecdotes... Circuit historique du centre-ville ou circuit bucolique du Parc du Château ? Faites votre choix !

Visite guidée de 1h - Du 8 juillet au 27 août 2021 : tous les mardis, jeudis et vendredis à 11h30 et 15h (circuit du Château) et à 14h et 16h (circuit Ville) - Tarifs 1 balade : 6€/personne / 4€ pour les 4 à 12 ans / 18€ famille à partir de 2 adultes et 2 enfants - Tarifs 2 balades : 10€, 6€ et 30€ - Billets à réserver à l'Office du Tourisme



CONNAISSEZ-VOUS VOTRE VILLE ? DÉCOUVREZ LES ATOUS DU TERRITOIRE !

Jusqu'au 29 août, laissez-vous conter votre ville par l'Office de Tourisme et son équipe de guides. Découvrez les atouts du territoire par le biais de visites guidées d'une heure dans la Cité des Images. Chaque visite porte sur un des thèmes suivants : le centre historique, la reconstruction d'après-guerre, la basilique Saint-Maurice, la vie à Épinal à la Belle Époque, le Château d'Épinal, les murailles, le musée du Chapitre. Cette année : deux nouvelles thématiques « Épinal des sens aux émois » et « À vous de jouer » ainsi qu'une visite ludique où le public est son propre guide (animation déambulatoire à destination des familles ou groupes d'amis).

Tous les jeudis à 18h30 et dimanches à 15h - Tarifs : 4€/adulte, 2€ tarif réduit, gratuit 16 ans, 12€ formule passeport individuel 4 visites au choix / tarifs exceptionnels nocturne du 07/08 : 10€, 5€ de 6 à 12 ans, gratuit de 6 ans



TOUS EN SELLE !

Avec des centaines de kilomètres de pistes VTT balisées et de pistes cyclables en forêt, le long des cours d'eau, en campagne et en ville, la Cité des images est aussi une terre de vélo ! Ici, tout est mis en œuvre pour que le cyclisme soit une activité incontournable pour les amateurs comme pour les sportifs aguerris.

Et pour celles et ceux qui préfèrent s'organiser seuls, l'Office du Tourisme met gratuitement à disposition des cartes des circuits VTT et cyclotouristes. Y sont notamment répertoriés les Maisons du vélo (dont celle du port d'Épinal) et les établissements labellisés « accueil vélo ».

82 circuits balisés randonnées à découvrir !

4



NOUVELLE CARTE

« INCONTORNABLES ET COINS SECRETS »

DISPONIBLE DANS VOTRE OFFICE DU TOURISME !

Découvrez 70 lieux de l'ensemble du territoire référencés par l'Office du Tourisme autour de la nature, des randonnées, des loisirs et du patrimoine !

► **Informations pratiques** : Office de Tourisme d'Épinal, 6 Place Saint-Goery, Épinal | Par téléphone : 03 29 82 53 32 | Par mail : office.tourisme@epinal.fr | www.tourisme-epinal.com

LES MARCHÉS D'ÉTÉ FONT LEUR GRAND RETOUR !



Tandis que les traditionnels marchés extérieurs place Geogin et place d'Avrinsart se poursuivent, que le marché couvert bat son plein, les marchés d'été prennent leurs quartiers places de l'Âtre et Edmond Henry ainsi qu'au port d'Épinal. Vous pourrez y découvrir les produits de notre région et régaler vos papilles dans une ambiance conviviale.

MARCHÉ DES PAYSANS BIO

Les marchés des paysans bio se tiennent un vendredi sur deux à partir de 16h au Port d'Épinal et rassemblent maraichers, fromagers, boulangers, brasseurs, herboristes, viticulteurs, éleveurs. D'autres artisans, traiteurs ou écrivains jouent ponctuellement les invités surprises et s'invitent sur le marché.

- ▶ Vendredis 9 & 23 juillet
- ▶ Vendredis 6 & 20 août
- ▶ De 16h à 19h
- ▶ Port d'Épinal



PLACE AUX PRODUCTEURS

Les producteurs Vosges Terroir, l'Office de Tourisme d'Épinal, la Chambre des Métiers de l'Art et de l'Artisanat ainsi que la Chambre d'Agriculture des Vosges vous donnent rendez-vous pour les marchés du Terroir. Producteurs passionnés et artisans représenteront les métiers de bouche, l'art et le fait main dans une ambiance festive et conviviale.

- ▶ Jeudis 8, 15, 22 & 29 juillet
- ▶ Jeudis 5, 12 & 19 août
- ▶ De 16h à 20h
- ▶ Place de l'Âtre & Place Edmond Henry



MARCHÉS EXTÉRIEURS

- ▶ Mercredis et samedis matins sur la place Geogin (à côté du Marché Couvert), de 6h à 13h15
- ▶ Dimanches matins, place d'Avrinsart, au plateau de la Justice, de 8h à 14h



MARCHÉ COUVERT

- ▶ Mardis, jeudis et vendredis de 7h à 19h
- ▶ Mercredis de 6h30 à 19h
- ▶ Samedis de 6h30 à 17h
- ▶ Ouvert le mercredi 14 juillet, de 6h30 à 13h30. Fermé le dimanche 15 août.



NAVETTES ESTIVALES

LE DÉPAYSEMENT À PORTÉE DE BUS

NOUVEAU

NAVETTE ÉPINAL - DOMAINE DES LACS À THAON-LES-VOGES

Une navette permet de rejoindre le Domaine des Lacs pour seulement 1€ jusqu'au 31 août 2021. Au départ de la gare routière à Épinal (avec 1 arrêt à Golbey, 3 à Chavelot et 2 à Thaon-les-Vosges), elle circule à raison de 3 allers-retours par jour et dessert la zone de loisirs en 30 minutes.

Pour les usagers du réseau Imagine, et grâce à l'application Imagine By MyBUS, la correspondance sera gratuite dans l'heure suivant la première validation (idem pour le retour). Il suffira de scanner le QR Code à chaque montée.



NAVETTE ÉPINAL - LAC DE BOUZEY



Au départ de la gare routière d'Épinal, la navette rejoint le lac de Bouzey en passant par plusieurs arrêts à Golbey, Les Forges, Sanchey et Chaumousey. Elle circule à raison d'un aller-retour par jour au tarif de 1€40 le trajet. Jusqu'au 29 août.

12:30	EPINAL Gare Routière	18:01
12:40	Golbey Rond Point	17:53
12:44	Golbey AFPA	17:49
12:46	Les Forges Soleil Levant	17:47
12:47	Les Forges RDV des Chasseurs	17:46
12:49	Les Forges "La Bourrieure 1" Abribus	17:44
12:50	Les Forges "La Bourrieure 2" Abribus	17:43
12:51	Sanchey 10 route des Vosges	17:42
12:52	Sanchey Abribus	17:41
12:53	Chaumousey Digue (300 m du lac de Bouzey)	17:40

NAVETTE DES CRÊTES ÉPINAL - COL DE LA SCHLUCHT

Du 17 juillet au 15 août 2021, la navette des Crêtes au départ de la gare routière d'Épinal permet de rejoindre le Col de la Schlucht avec une correspondance à Gérardmer. Elle circulera à raison de 3 allers-retours par jour.

TARIFS :

- ▶ Pass journée individuel : **7€**
- ▶ Pass journée groupe/famille (3-5 personnes) : **16€**
- ▶ **Gratuité** pour les moins de 5 ans



PLACE AUX ARTISTES !

C'est un rendez-vous incontournable de l'été à Épinal. Tous les samedis, 32 créateurs d'art vont se succéder sur la place des Vosges à l'occasion de la 17^e édition de *L'été des artistes* et présenter leurs œuvres originales. Animations et démonstrations gratuites sont également au menu.

Association Pigment'T

Créée en 2004, l'association *Pigment'T* s'est donnée pour mission d'assurer la représentation de l'art sous toutes ses formes, de faire connaître et reconnaître les artistes, leurs œuvres et leur art, par la mise en place de manifestations, notamment par l'organisation d'expositions et de salons.

Forte d'une quinzaine d'adhérents à ses débuts, l'association regroupe actuellement un collectif de plus de 60 artistes et artisans, toutes et tous, créateurs d'art. Autour de ce collectif, gravite une centaine de sympathisants qui participent gratuitement aux activités, telles les ouvertures d'ateliers d'artistes. Entre autres, les artistes exposants s'engagent à accueillir gratuitement dans leurs lieux de créations, les visiteurs, dans les meilleures conditions possibles.

L'été des artistes

Parmi les manifestations que l'association *Pigment'T* organise annuellement, *L'été des artistes* occupe une place centrale. Créé en 2005, cet événement annuel qui a démarré avec moins de 10 artistes, rue de la basilique, se poursuit aujourd'hui, tous les samedis de l'été (juillet et août) sur la place des Vosges. Il consiste à donner aux créateurs d'art (artistes et artisans d'art) la possibilité de rencontrer un public, toujours de plus en plus nombreux au fil des années : Spinaliens, bien sûr, mais également estivants de passage dans les Vosges. À ce jour, ce sont plus de 100 exposants qui se relaient chaque été pour le plaisir de 2000 visiteurs.

► **Renseignements** : Pigment'T Association Loi 1901 | Centre culturel, 4 Rue Claude Gellée 88000 EPINAL
E-mail : jcferrie@free.fr | Port : 06 51 16 34 97 | www.pigmenttassociation.simplesite.com

Peinture - Marie-Thérèse LUC-CHANEL



LIBETH JUD "LILICHATOK"



INTERVIEW

ADHÉRENTE À PIGMENT'T
ET EXPOSANTE À L'ÉTÉ DES ARTISTES

Pouvez-vous nous présenter votre activité ?

L.J. – Collectionneuse passionnée de chapeaux anciens, sous la marque Lilichatok, je crée des couvre-chefs pour toutes saisons depuis plus de 20 ans dans mon atelier à Épinal. Je privilégie les belles matières et j'aime jouer avec les formes, les couleurs et les textures. Je propose mes bibis, capelines, bérets, toques et autres galurins originaux, poétiques ou fantasques lors d'expos-ventes Métiers d'Art ou de défilés. Je donne rendez-vous à mon atelier quand il s'agit de réaliser un chapeau sur mesure pour une occasion particulière. Chaque chapeau est conçu comme un bouquet, un tableau, ou un paysage avec le seul projet de servir le visage et la silhouette de celle qui le portera. Et s'ils sont très divers, mes chapeaux se distinguent par une subtile touche poétique qui constitue la signature Lilichatok.

Que représente pour vous l'été des artistes ?

L.J. - L'ambiance entre nous Place des Vosges est bon enfant et nous bénéficions du passage des gens qui reviennent du Marché le matin et des badauds et touristes de passage, l'après-midi. C'est l'occasion de vendre un peu et surtout de se faire connaître par les spinaliens et communiquer sur les expositions à venir. En résumé, l'EDA c'est de la convivialité, du lien social et une petite halte sympathique en vieille ville pour qui s'intéresse à la création !

Quels liens entretenez-vous avec l'association Pigment'T ?

L.J. - Je suis adhérente à Pigment'T depuis des années et j'aime le côté non élitiste de cette association et la cohabitation entre artistes et artisans d'art qu'elle propose. C'est justement ce que je trouve si sympathique lors de l'Été des Artistes, voir se côtoyer par exemple un peintre et une céramiste, des gravures ou sculptures avec des créations textiles, un forgeron et une créatrice de bijoux...

UN AIR DE VACANCES À QUELQUES PAS DE CHEZ SOI

LES BASSINS D'ÉTÉ REPRENNENT DU SERVICE !

Quatre bassins de baignade situés au cœur des quartiers d'Épinal sont accessibles gratuitement durant toute la période estivale ! La baignade est surveillée par une personne titulaire du Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique (BNSSA) et un protocole sanitaire est mis en place : quota de personnes dans et en dehors des bassins, douche obligatoire, contrôle de l'eau et désinfection régulière avec entrée et sortie séparées.

► **Jusqu'au 30 août** : Bassin de la Justice : Avenue Kennedy | Bassin de Bitola : Rue Jacquard | Bassin de la Vierge : Chemin de la Cense-Figaine | Bassin de Saint-Laurent : 53, rue Neuve Grange
ouverts tous les jours de 13h à 19h | un à deux soirs par semaine en nocturne jusqu'à 21h |

► **Contact** : Pôle Ville éducative et Sportive (Maison des Sports et de la Jeunesse - 12 rue Général Leclerc)
03 29 68 51 30 | www.epinal.fr

PLONGEZ DANS LE GRAND BAIN

La piscine olympique d'Épinal accueille le public durant tout l'été, du lundi au vendredi de 10h à 21h et les samedis et dimanches de 10h à 18h15. Grand bassin de 50m, petit bain, toboggan de 35m, espace forme, il y en a pour toutes les envies !

► Informations pratiques :

Piscine Olympique Roger Goujon | 25, rue Alphonse Lamartine à Épinal | 03 29 31 46 65 |
www.agglo-epinal.fr



DES ACTIVITÉS NAUTIQUES POUR TOUS

Le club GESN (Golbey-Épinal-Saint-Nabord) propose des activités ouvertes à tous au départ de la base nautique du Pont de la République, à proximité du port : location de canoës et de kayaks, stand-up paddle, cours particuliers, descentes sportives de 2h30 à thème le long de la Moselle (« la Magnifique », « la Patrimoine », « les Eaux Blanches » ou « la Sauvage »), stages mais aussi boucle en autonomie pour découvrir en pagayant le patrimoine et la nature du territoire.

► **Conditions** : Savoir nager, tenue adaptée à la pratique avec chaussures fermées. Le club accueille également les « *P'tits pagayeurs* » durant tout l'été les mercredis et samedis de 14h à 16h.

Tarif et conditions : 10 €, à partir de 8 ans, savoir nager 25m, chaussures fermées obligatoires

NOUVEAUTÉS 2021

1/ À vos pédales !

Cet été, découvrez la ville en pédalo ! Prenez place à bord d'une des 8 embarcations pour vous balader le long de la Moselle en famille, entre amis, ou en duo !

Tarif et conditions : De 8€ à 20€ en fonction du pédalo (5 pédalos de 5 places et 3 de 2 places). Les enfants doivent être accompagnés d'un parent.

2/ Du sport solidaire grâce au Dragon Boat

Depuis le mois d'avril, le GESN propose des séances de découverte du Dragon Boat le long du canal, au Port d'Épinal. Financé par le Rotary Club d'Épinal, ce bateau ancestral est mis à destination des femmes atteintes du cancer du sein. Ce moment solidaire est à partager tous les mercredis de 17h à 19h sur le Dragon boat et permet aux femmes de reprendre confiance en elles, en leur corps, d'être encouragées et de conserver une bonne condition physique ! Motivées pour intégrer la « Team » ? Contactez le GESN au 06 18 71 42 28

► **Informations pratiques** : Base nautique d'Épinal Pont de la République à Épinal (face à l'Imagerie)

► Ouvert en juillet et août de 10h30 à 18h | 06 18 71 42 28 | Les réservations se font 48h avant et sont désormais possible en ligne sur www.canoekayak-gesn.fr | Facebook @gesnclubcanoekayak





GOLF MUNICIPAL : ENTREZ, C'EST TOUT VERT !

Avec une superficie de 45 hectares, les joueurs, petits et grands, débutants, confirmés ou avancés disposent d'un parcours de 18 trous, d'un practice de 40 postes, 2 putting green de 9 trous, d'un green d'approche, un parcours école 5 trous, un club house et un restaurant. Pour les débutants, rendez-vous chaque premier et dernier week-end du mois pour une initiation gratuite !

Nouvelle pergola vitrée, nouvelle terrasse, le restaurant du golf de la Cité des Images fait peau neuve et devient « Le Practice » (anciennement le Garden). Ouvert depuis la mi-juin, les visiteurs et joueurs peuvent désormais se laisser tenter par une nouvelle cuisine, au cœur d'un cadre idyllique.

NOUVEAUTÉ
2021

► **Renseignements** : Réservation obligatoire pour accéder au golf | Golf municipal des Images d'Épinal | Rue Philippe Séguin, à Épinal | 03 29 31 37 52 | contact@golf-epinal.fr | www.golf-epinal.fr



BALADES LUDIQUES ET PÉDAGOGIQUES À L'ÉQU'CRIN D'OLIMA

Cet été, vos enfants peuvent profiter d'un circuit pédagogique à poney avec une visite de la mini-ferme. Une activité ludique, avec un parent accompagnateur et qui permet de découvrir l'équitation, d'avoir un premier contact avec les animaux présents dans la mini-ferme, mais aussi d'en apprendre plus sur la vie des chevaux et le rythme de la nature. Des stages et des randonnées sont aussi organisés durant tout l'été.

NOUVEAUTÉ
2021

TARIFS : Activités nature avec circuit pédagogique, temps de complicité et visite de la mini-ferme et écurie : tous les mercredis et samedis après-midi sur réservation / à partir de 15€ (30min à 2h d'activités). Visite mini ferme et écurie uniquement : tous les jours sur réservation / 5€

► L'Équ'Crin d'Olima s'est doté d'un nouveau manège pour accueillir encore plus d'enfants !

► **Renseignements** : L'Équ'Crin d'Olima | 14 Vallon, d'Olima, à Chantraine | 03 29 82 16 33 | Règlement en ligne sur www.equcrin-boutique.com



3 NOUVEAU ROUND !

Le Galaxy Gym propose un programme d'initiations sportives et citoyennes cet été :

- ▶ Opération « Quartiers d'été » à partir du 7 juillet jusqu'au 25 août, tous les mercredis après-midi avec des initiations aux sports de combat sur ring gonflable :
 - ▶ Au Plateau de la Justice
 - ▶ À la Vierge
 - ▶ Quartier Champbeuvert
 - ▶ Aux bassins d'été
 - ▶ Place d'Avrinsart (les mercredis après les animations municipales)
 - ▶ Animations prévues également au Port d'Épinal
- Cette année, la Ville d'Épinal souhaite mettre à l'honneur le handisport et la boxe anglaise à travers cette opération.
- ▶ Ouverture de la salle de boxe du Plateau de la Justice les mardis et vendredis de 18h à 20h
 - ▶ Ouverture de la salle de boxe et de fitness au Gymnase Luc Escande (Vierge) les jeudis de 18h à 20h

CONTACT : MAISON DES SPORTS ET DE LA JEUNESSE | TEL : 03 29 68 51 30

4 ENVOYEZ-VOUS EN L'AIR

Le Spinaparc est l'un des plus grands terrains d'aventure en France. Implanté au cœur de 5 hectares de forêt, il propose 2,5 km de parcours acrobatiques dans les arbres et sur les falaises d'une ancienne carrière de grès. Trois parcs sécurisés et adaptés aux débutants comme aux experts vous attendent. Le nombre de personnes étant limité en raison des règles sanitaires en vigueur, le parc est accessible uniquement sur réservation.

Le personnel assure la gestion des flux sur le site pour faire respecter la distanciation physique et du gel hydro-alcoolique est mis à disposition à l'entrée du parc. Le port du masque est obligatoire à l'accueil, pendant l'équipement des personnes et lors du briefing de sécurité mais il peut être retiré pendant le parcours.

Juillet | Août : Ouverture à partir de 10h, dernière réservation à 17h.

Pré-réservations : <https://www.epinal.fr> > mes démarches > réservations > spinaparc

▶ **Infos** : Spinaparc | Rue de la 40 Semaine, 88000 Épinal | 03 29 82 03 67 | spinaparc@epinal.fr



ANIMATIONS MUNICIPALES

La Ville d'Épinal organise des stages sportifs, culturels ou multimédia à destination des enfants de 5 à 17 ans au cours de l'été, encadrés par des éducateurs municipaux spécialisés. Ils permettent de découvrir et de s'initier à de nombreuses activités accessibles avec la carte d'animation à 12,20 € par an pour les détenteurs du Pass Communautaire (9,70 € pour le 2^{ème} enfant).

En raison du contexte sanitaire actuel, le port du masque est obligatoire pour les déplacements dans les gymnases et chaque enfant devra se munir d'une bouteille d'eau individuelle.

Les inscriptions pour juillet sont ouvertes depuis le 21 juin. Les inscriptions pour août seront ouvertes à compter du 19 juillet.

► **Inscriptions via :** portailfamilles.epinal.fr ou à l'accueil du Pôle Ville éducative et Sportive (Maison des Sports et de la Jeunesse - 12 rue Général Leclerc)

CENTRE DE LOISIRS DE LA 40 SEMAINE

Le Centre de loisirs de la 40 semaine, idéalement situé au cœur de la forêt d'Épinal, accueille les enfants de 2 ans et demi à 12 ans, à la journée ou à la semaine, de 9h à 17h. De multiples activités nature, sportives et culturelles y sont proposées. De 7h30 à 9h et de 17h à 18h30, un service de garderie ou une prise en charge en autocar dans les différents secteurs de la ville sont assurés.

► **Informations pratiques :** Pôle Ville Éducative et Sportive | Maison des Sports et de la Jeunesse | 03 29 68 51 30 | Programme complet et inscription sur le portail | [familles www.portailfamilles.epinal.fr](http://familles.www.portailfamilles.epinal.fr)

CHANTIERS CITOYENNETÉ

Organisés par la Ville d'Épinal pendant les vacances scolaires, les chantiers citoyenneté offrent la possibilité à de jeunes spinaliens de 12 à 15 ans de s'engager dans la vie locale en participant par exemple à la rénovation du mobilier urbain.

Ces chantiers ont également pour vocation d'une part, de sensibiliser les jeunes participants à la question du patrimoine urbain et de son respect ; d'autre part, de les initier au monde du travail en équipe, au respect des objectifs fixés, des horaires, du matériel et du cadre environnant... Les après-midis, les participants pratiquent des activités ludiques et sportives. Les jeunes reçoivent une carte multi-activités (piscine, Spinaparc, patinoire).



LES CYBÉRIADES PASSENT À L'HEURE D'ÉTÉ !

Du 12 au 17 juillet 2021 l'école du Centre d'Épinal accueille les Cybériades pour une édition spéciale été mêlant jeux vidéo, activités artistiques et sportives !

Une vingtaine de PC seulement seront mis à disposition contre une centaine à l'accoutumée... Mais rassurez-vous ! Ils seront remplacés par des activités sportives et culturelles en lien avec les jeux virtuels : basket, jeux de raquette, ultimate... Il sera donc possible de vous échauffer et de tester vos performances de basketteur sur une structure gonflable avant de disputer un match de la NBA contre LeBron James sur NBA2k21 ou encore de peindre votre plus beau tableau à l'aquarelle avant d'éclabousser vos adversaires à coup de peinture sur le jeu vidéo Splatoon.



JEUX « COVID FRIENDLY »



Faire passer la manette de la console de main en main ? Pas très « covid-friendly ». Il s'agit en effet d'une pratique à éviter en temps de crise sanitaire pour minimiser les risques de contagion. Les Cybériades se sont adaptées au contexte actuel en proposant des jeux qui limitent les contacts entre les joueurs comme Just Dance, Super Mario Run, Duet ou encore Geometry Dash.

CONFÉRENCES



Des conférences et des ateliers autour des jeux vidéo et des bonnes pratiques à adopter seront proposés. Les Francas des Vosges animeront notamment un atelier de prévention à l'acculturation du numérique. Jeudi 15 juillet, Mathieu, professeur des écoles et propriétaire de la chaîne Youtube « JEUX Révise ! » sera présent pour des séances pédagogiques et préventives afin de prouver qu'il est possible de mêler jeux vidéo et apprentissages.

JEUX VIDÉO ET ÉDUCATIFS



Sur console : Mario Kart 8, Super Smash Bros., Puyo Puyo Tetris, Street fighter V

Sur borne d'arcade : Jeux de football, tennis, basket, frisbee

Sur PC : League of Legends, Rocket League
Jeux éducatifs : Lichess (échecs), Minecraft, Sculptris

GAMING TRUCK



Vendredi 16 juillet les jeunes du Centre Léo Lagrange seront présents pour une animation avec leur Gaming Truck, un véhicule contenant deux consoles de jeux.

► **Les horaires des Cybériades :** Lundi : 14h – 17h | Du mardi au vendredi : 9h – 12h | Samedi : 9h – 18h | Programme complet et inscriptions sur www.cyberriades.fr

NOS QUARTIERS D'ÉTÉ 2021

L'opération « Quartiers d'été 2021 », portée par la Préfecture des Vosges en partenariat avec la ville, est organisée à Épinal tout l'été. Tous les mercredis après-midi, des animations sont proposées dans le but de favoriser le « vivre ensemble » et de créer des liens intergénérationnels autour d'activités et culturelles.

Pour la 2^e année consécutive l'opération nationale "Quartier d'été 2021" renforce les dispositifs déjà déployés dans les territoires, aux côtés des collectivités et des associations, et permet de soutenir de nouvelles initiatives.

En cohérence avec sa politique d'inclusion et avec le concours du tissu associatif, la ville d'Épinal soutient cette opération en proposant, tous les mercredis après-midis durant la période estivale 2021, des actions sur les principaux quartiers de la ville. Cette implication a pour but de permettre aux jeunes et moins jeunes de participer à la vie de leur cité, de favoriser le « vivre ensemble » et de créer des liens intergénérationnels autour d'activités sportives et culturelles.

Ces animations sont également l'occasion de faire découvrir à la jeunesse les différents partenaires institutionnels pouvant s'inscrire dans un futur parcours d'insertion professionnel.

PROGRAMME

- **MERCREDI 7 JUILLET** : Terrain de football à côté du Gymnase Provinces de 15h à 19h
- **JEUDI 15 JUILLET** : Centre social de la Vierge de 15h à 19h
- **MERCREDI 21 JUILLET** : Champbeauvert, Parking rue des graveurs de 15h à 19h
- **MERCREDI 28 JUILLET** : Bassin d'été, derrière le centre social de Bitola de 15h à 19h
- **MERCREDI 04 AOÛT** : Bassin d'été Parc Plateau de la Justice derrière l'hôpital de 15h à 19h
- **MERCREDI 11 AOÛT** : Centre social de la Vierge de 15h à 19h
- **MERCREDI 18 AOÛT** : Bassin d'été, derrière le centre social de Bitola de 15h à 19h
- **MERCREDI 25 AOÛT** : Champbeauvert, Parking rue des graveurs de 15h à 19h
- **SAMEDI 28 AOÛT** : Champ de mars d'Épinal de 15h à 21h30



Concours Vidéo !

La ville organise un concours vidéo autour de l'opération "Quartier d'été 2021" jusqu'au 6 septembre. Le concept est de réaliser un montage vidéo de 1 minute minimum (Attention, il est demandé un montage vidéo et non une vidéo basique) présentant une animation du programme (voir ci-dessus). Plus d'informations et règlement sur www.epinal.fr

Envoyer votre vidéo à : webmestre@epinal.fr



1^{er} Prix
500€

2^{ème} Prix
300€

3^{ème} Prix
300€

4^{ème} Prix
200€

5^{ème} Prix
200€

NOS QUARTIERS D'ÉTÉ

2021
ÉPINAL

OUVERT
À TOUS

ANIMATIONS / DÉCOUVERTE ET PRATIQUE
LES MERCREDIS DE 15H À 19H

BOXE
BASKET
VOLLEY
BREAKDANCE
PÉTANQUE
TENNIS
HOCKEY

CANOÉ
VOLTIGE
TRAINING
SKATE
VOLTIGE
AIKIDO
NATATION

GRAPH
CONCERTS DE MUSIQUE
ARTS PLASTIQUES
CHANTIERS CITOYENNETÉ
ATELIERS MANUELS PÉDAGOGIQUES
ATELIER CRÉATION BOIS
SCIENCE
CONCOURS VIDÉO ...

TOUT LE PROGRAMME SUR epinal.fr





Un jour, on lui amena quatre de
ses ennemis qui venaient faire leur
soumission.

Je vous fais grâce de
le Rajah, mais à une co

Ils avaient été attachés à la queue d'un éléphant
et étaient épuisés de fatigue.

Vous allez subir quatre épreuves :
la Patience, la Force, le Courage et l'Adresse

EXPOSITION « AUX ORIGINES DE LA BANDE DESSINÉE : L'IMAGERIE POPULAIRE »

Longtemps considérée comme une « sous-littérature », la bande dessinée plonge pourtant ses racines dans des disciplines populaires telles que la caricature politique, le dessin de presse et l'imagerie. À partir d'œuvres de dessinateurs de renom tels que Töpffer, Steinlen, Christophe ou Rabier, le musée de l'Image explore les fondements de la bande dessinée et accorde une attention particulière aux imageries dédiées à la jeunesse. L'exposition est complétée par un clin d'œil contemporain faisant écho au sujet, avec le photographe lyonnais Philippe Pétremant et sa série pleine d'humour et de bulles.

Le Rajah - Félix Lacaille (dessinateur) - Quantin, Paris (éditeur) - 1893 - Chromotypographie - Coll. MUDAAC, dépôt au musée de l'Image, Épinal / cliché H. Rouyer



LES RENDEZ-VOUS DES VISITEURS !

DU 6 JUILLET
AU 5 SEPTEMBRE

Pendant les vacances, découvrez le musée de l'Image autrement et profitez de ses offres de médiation. Ateliers, visites guidées et jeux... À chacun son rendez-vous !

DU MARDI AU VENDREDI - *D'une case à l'autre*

Visite - atelier famille | Tout public (à partir de 6 ans) | À 14h30 | Durée 1h30 env.

Réservez votre séance en famille : en compagnie d'un médiateur du musée, découvrez l'exposition "Aux origines de la bande dessinée", l'imagerie populaire. Ensuite, profitez d'un petit atelier pratique et imaginez ensemble les cases manquantes...

DU MARDI AU VENDREDI - *Visite entre amis*

Visite guidée | Adulte | Départs à 11h et 16h | Durée 1h

Réservez votre visite guidée de l'exposition permanente "Image, des images" ! Un médiateur du musée vous fait découvrir quelques œuvres-clés de la collection.

TOUS LES JOURS - *À vos crayons !*

Visite-jeu | Tout public | En continu

Si vous avez entre 6 et 12 ans, demandez votre carnet d'exploration. Si vous avez toujours une âme d'enfant : prenez donc un quiz ! Réalisez tous les défis et résolvez toutes nos énigmes... une petite récompense vous attendra en fin de visite.



► **Renseignements** : visites et ateliers sur réservation, jeux en accès libre.

Tarifs : sans supplément du billet d'entrée soit 6€/adulte, 1€/enfant, 10€/famille (2 adultes + 1 à 3 enfants), gratuit pour les moins de 6 ans



FAITES LE PLEIN D'EXPOSITIONS

À LA BMI

Tout l'été, les visiteurs de la bmi d'Épinal peuvent découvrir les œuvres du peintre Julien Delval. Cette exposition en deux volets intitulée *Vestiges oniriques* est réalisée dans le cadre de l'édition 2021 du Festival *Imaginales*, en partenariat avec la Ville d'Épinal. Le second volet est visible au Musée départemental d'art ancien et contemporain. L'artiste y met en scène des mondes antiques, mythologiques et fantastiques inspirés de la peinture classique et de l'imagerie du XX^e siècle.

En partenariat avec l'association Grand Angle Épinal, la bmi d'Épinal propose aussi une exposition de photographies de l'artiste Bayéré Zouzoua. Des clichés en noir et blanc d'une puissance étonnante ! Du 15 juillet au 5 septembre, aux horaires d'ouverture de la bibliothèque.

► **Informations** : Rendez-vous sur Facebook (@animationsbmi) et sur le site internet bmi.agglo-epinal.fr pour découvrir l'ensemble des animations.

AU MUSÉE DU CHAPITRE

Installé dans l'une des dernières tours de la ville, vestige de la muraille médiévale d'Épinal, le Musée du Chapitre invite ses visiteurs à découvrir le passé de la Cité des images. Au milieu des collections historiques, la maquette de la ville au 17^{ème} siècle est incontestablement l'outil le plus emblématique et éclairant pour comprendre l'évolution de la ville d'Épinal.

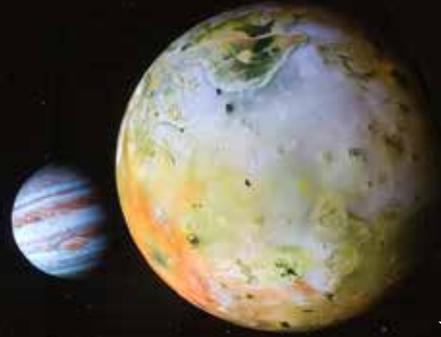
► **Informations** : Jusqu'au 19 septembre, le Musée du Chapitre est ouvert du mardi au dimanche de 13h30 à 18h. Entrée libre





PLANETARIUM EPINAL

NUIT DES ÉTOILES



JUILLET

LES MARDIS

16h30 séance publique

LES MERCREDIS

10h séance publique
14h15 séance publique
16h30 séance publique
14 juillet pas de séance

LES JEUDIS

10h séance publique
14h15 séance publique
16h30 séance publique

LES VENDREDIS

14h15 séance publique
16h30 séance publique
20h15 séance publique
+ 16 juillet en soirée et
en centre ville :
On the Moon again

SAMEDIS

3 juillet de 10h à 17h30
en centre ville : Mars à Pâques
17 juillet en soirée et en centre
ville: On the Moon again

DIMANCHES

11 juillet 16h30 séance publique
18 juillet en soirée et en centre
ville : On the Moon again

AOÛT

LES MARDIS

16h30 séance publique

LES MERCREDIS

10h séance publique
14h15 séance publique
16h30 séance publique

LES JEUDIS

10h séance publique
14h15 séance publique
16h30 séance publique

LES VENDREDIS

14h15 séance publique
16h30 séance publique
20h15 séance publique
6 août en soirée : Nuit des
étoiles à la place de la
séance publique

SAMEDI

7 août en soirée :
Nuit des étoiles

DIMANCHE

8 août en soirée :
Nuit des étoiles

UN ÉTÉ EN MUSIQUE !

À chaque jour son concert ou presque ! Alors que les vendredis soir sont rythmés par les spectacles du festival *Épinal bouge l'été* sur la place des Vosges, les autres jours de la semaine résonnent aussi de mille notes !

Pour les mélomanes, l'Office de tourisme d'Épinal est le passage obligé pour choisir à quel concert assister cet été, pour s'informer, mais aussi pour réserver son ticket d'entrée !

En poussant la porte de l'Office place Saint-Goëry ou par le biais de l'application sortirepinal.fr, le public n'a que l'embaras du choix entre les « Mardis-music » de *l'Ensemble Alliance* les 27 juillet et 3 août, les récitals d'orgue organisés les samedis du 31 juillet au 21 août à l'église Notre-Dame-aux-Cierges, ou encore les concerts organisés à la basilique Saint-Maurice ou à l'auditorium de la Louvière.

BURLESQUE

Ce sont trois représentations en trois lieux que donnera l'ensemble baroque instrumental et vocal Akadèmia à Épinal le samedi 17 juillet dans le cadre du « Grand Est'ivale » : à 15h place des Vosges, à 16h30 place Pinau et à 20h30 à la basilique, la formation de violons, violoncelle, alto et théorbe fera résonner la musique ancienne dans le monde contemporain avec un programme burlesque qui s'annonce enjouée et sur des rythmes endiablés. Le programme est particulièrement adapté aux enfants.

► **Contact** : Infos sur www.grandestival.fr | Office du tourisme 03 29 82 53 32 | www.tourisme-epinal.com

FLOREAL MUSICAL

À réserver dès maintenant : les concerts d'André Manoukian et Jean-François Zygel (piano et impro) programmé mercredi 1^{er} septembre à l'Auditorium de la Louvière et du contre-ténor Tim Mead et des Musiciens de Saint-Julien dirigés par François Lazarévitch pour un programme dédié à Henry Purcell le jeudi 2 septembre à la basilique Saint-Maurice.

► **Contact** : PASS 2 concerts : 40 € | Infos sur www.floreal-epinal.fr

FAST & FURIOUS 9**EN AVANT-PREMIERE MARDI 13 JUILLET – 20H**

Action, thriller de Justin LIN

Avec Vin Diesel, Michelle Rodriguez, Jordana Brewster...

Si Dom Toretto mène une vie tranquille, loin du bitume, auprès de Letty et de leur fils, le petit Brian, ils savent bien tous les deux que derrière les horizons les plus radieux se cachent toujours les dangers les plus sournois. Cette fois, pour sauver ceux à qui il tient le plus, Dom va devoir affronter les démons de son passé. Son équipe se rassemble pour démanteler un complot à échelle mondiale mené par le tueur le plus implacable qu'ils aient jamais affronté, aussi redoutable avec une arme que derrière un volant : Un homme qui n'est autre que le frère désavoué de Dom, Jakob. (2h23)

► Renseignements : Horaires et réservations sur sortirepinal.fr

DU 21 AU 28 AOUT 2021**FESTIVAL CINE-COOL**

À l'initiative des Syndicats de Directeurs de Cinémas de l'Est, en partenariat avec des salles de cinéma du Grand Est, soutenu par la Direction Régionale des Affaires Culturelles, le festival Ciné Cool propose aux cinéphiles de voir tous les films en sortie nationale dans tous les cinémas partenaires pour la modique somme de 4,50 euros la place (hors majoration pour les films 3D). Pour tous les films, à toutes les séances.



► Renseignements : Le programme du festival et les informations pratiques sur le site officiel de l'événement | www.cine-cool.com

BD ADULTES

Le long des ruines

de *Jérémy Perrodeau*



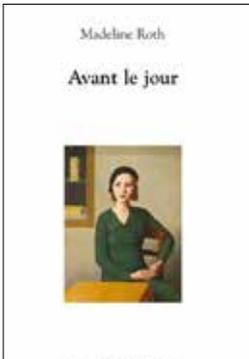
Samuel F. Monroe est ce qu'on appelle un Navigateur, dont la spécialité est de s'immiscer dans l'esprit des personnes plongées dans le coma afin de les faire revenir parmi les vivants. Il se plonge dans l'esprit de Rose en compagnie de la sœur de celle-ci. Tous deux vont parcourir un monde en ruine, afin d'en extirper l'esprit de la jeune fille et la

réveiller. Une BD de science-fiction très réussie, qui n'est pas sans rappeler le film Inception.

ROMAN ADULTE

Avant le jour

de *Madeline Roth*



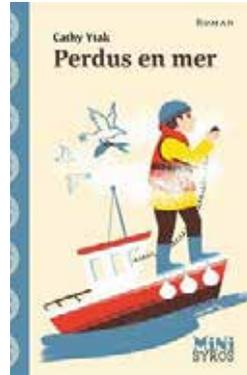
Un court roman qui raconte un court séjour à Turin. Ils devaient partir à deux pour la première fois mais au dernier moment Pierre annule pour rester auprès de sa femme et c'est seule que la narratrice décide de prendre le train. Ce sera pour elle un prétexte pour faire le point sur

ses années dans l'ombre, dans l'attente. Un voyage intérieur, une parenthèse qui montrent qu'en amour les décisions prises ne sont jamais raisonnables.

ROMAN JEUNESSE

Perdus en mer

de *Cathy Ytak*



Yannick, le père de Silas est marin pêcheur. Passionné par son métier, il part chaque matin sur son bateau. Silas, lui, a horreur de tout ce qui concerne la pêche et ressent un mal de mer terrible dès qu'il met le pied sur un bateau. Un soir pourtant, il exprime le souhait de

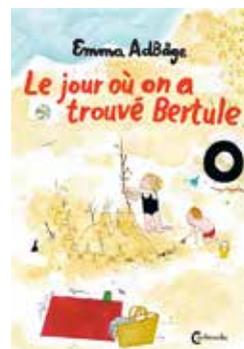
partir le lendemain matin avec son père, pour vivre une journée de travail à ses côtés... Mais pourquoi donc souhaite-t-il s'imposer une telle épreuve ?

Un très beau roman sur les relations père-fils, d'une quarantaine de pages, accessible dès 9 ans.

ALBUM JEUNESSE

Le jour où on a trouvé Bertule

d'*Emma Adbage*



Bert et sa sœur vont passer la journée à la plage, entre baignade et construction de châteaux de sable, ils trouvent un coléoptère. Ce nouvel ami, prénommé Bertule va vivre de folles aventures imaginées par les enfants. Un album ensoleillé qui aborde avec franchise et réalisme la

découverte de la nature et de sa faune par les petits, à découvrir dès 5 ans.



CINÉMA

Oh Boy

de Jan Ole Gerster



Un road movie en noir en blanc d'un jeune trentenaire en quête d'identité dans un Berlin magnifié par le réalisateur, devenu depuis incontournable. Récit poétique de quelques heures d'une vie, portrait d'une génération qui se cherche. En partant d'un café vendu trop cher, Niko va traverser la ville comme il traverse sa vie, avec

indolence, incertitude et indécision. La très belle bande son Jazz donne à ce film une saveur sensible qui ne saurait vous laisser indifférent...

CINÉMA

Perdrix

d'Erwan Le Duc



Tourné dans les Vosges, Perdrix ne vous dépaysera sans doute pas, mais il saura vous rafraîchir par son humour empruntant au burlesque. Son délicieux duo de comédien - Swann Arlaud et Maud Wyler – est habilement secondé par les jolis seconds

rôles de Nicolas Maury et Fanny Ardant, qui ajoutent leurs personnalités fortes à l'intrigue. Une comédie amoureuse un peu mélancolique par moment, mais toujours rythmée et décalée, parfaite pour l'été !

MUSIQUE

C'est l'histoire

Par les lacets des fées



Des textes en français clamés sur des styles variés et colorés par une profusion d'instruments. Violons, clarinettes, claviers et synthétiseurs fusionnent dans une atmosphère rock et percussive. Les textes chantent le voyage

et scandent les aléas de la vie dans une énergie communicative et fiévreuse. Un mélange qui remue le corps et l'esprit !

MUSIQUE

No no no

Par Beirut



De la fraîcheur et de la douceur, c'est à cela qu'on reconnaît Beirut ! Profitez des vacances et de la chaleur de l'été pour vous prélasser en écoutant leur avant-dernier album « No no no », sublime mélange

de pop et de folk, aux sonorités parfois tziganes ou slaves.



► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux 
 ► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne : www.bmi.agglo-epinal.fr

— **limédia**
mosaïque —
médiathèque numérique du sillon lorrain



EXPOSITIONS « À L'AUBE DE L'HUMANITÉ » ET « MISSION POTAGER »

Jusqu'au 28 juillet, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal accueille l'exposition *À l'aube de l'humanité* proposée par la Médiathèque Départementale Côte d'Or. Cette exposition propose de revenir sur les différentes espèces d'hominidés qui ont cohabité sur Terre au cours de l'évolution humaine dont une seule a survécu : l'Homo sapiens qui a colonisé toute la planète.

Du 4 au 31 août, elle laissera place à l'exposition *Mission potager* mise à disposition par la Médiathèque Départementale de la Meurthe-et-Moselle. Cette exposition fait la part belle aux fruits et légumes de saison ! Elle est accompagnée d'un jeu de quilles ludique et rigolo qui apprendra aux petits et grands à reconnaître les fruits et légumes et à les associer aux bonnes saisons.

▀ **Renseignements** : Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal 12 rue Raymond Poincaré | Ouverture au public : du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 18h
Plus d'informations sur epinal.fr > Vivre à Épinal > Mon environnement

Rois des forêts : Pour apprendre à déterminer quelques essences d'arbres présents dans les forêts vosgiennes.



TROIS NOUVEAUX JEUX POUR DÉCOUVRIR LA FORÊT VOSGIENNE

La Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal met à disposition du public trois nouveaux jeux ludiques et éducatifs : La multi-forêt, Rois des forêts et Les casse-croûtes. À travers cet ensemble de jeux baptisé *Les Bourgeons*, le joueur est invité à découvrir l'écosystème forestier et les multitudes d'énigmes qu'il renferme. Fabriqués dans les Vosges par Aurélie Marzoc, à partir de hêtre issu des forêts vosgiennes, ils divertiront toutes les générations, de 6 à 99 ans.

► **Renseignements** : La Maison de l'Environnement et du Développement Durable met gratuitement ces jeux à disposition des associations, des établissements scolaires et des centres sociaux. Pour effectuer une demande de prêt, rendez-vous sur www.epinal.fr > Mes démarches > Environnement > Prêt d'outils pédagogiques

Les casse-croûtes : Pour découvrir les êtres vivants qui composent la forêt et les chaînes alimentaires qui en résultent.



UN PETIT AIR DE JEUX OLYMPIQUES À LA COLOMBIÈRE !



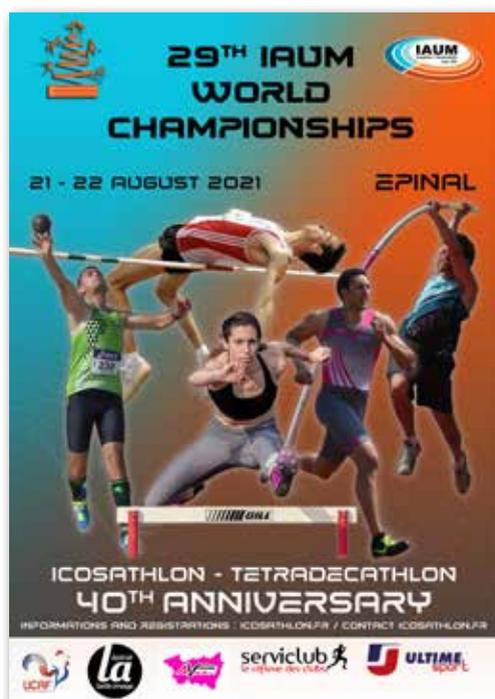
À l'initiative de deux jeunes étudiants en STAPS (sciences et techniques des activités physiques et sportives), membres de l'association de Vandoeuvre UCAF (Ultra-Combinés Athlétique France), la Ville d'Épinal accueillera les 21 et 22 août prochains les Championnats du monde d'ultra-épreuves combinées d'athlétisme avec le concours du club de l' Athletic Vosges Entente Club (AVEC).

Les « Ultra-Combinés Athlétiques France » constituent une version XXL des épreuves combinées d'athlétisme. Nées en Finlande en 1981 et très développées dans les pays scandinaves, ces épreuves inhabituelles et exigeantes physiquement ont pour valeurs le partage, la solidarité, le don de soi. Après les Championnats de France de cyclisme sur route en juin dernier, Épinal démontre une fois de plus avec ces championnats du monde qu'elle est une ville dynamique et sportive avec des infrastructures et un vrai savoir-faire en matière d'accueil d'athlètes et d'organisation de grande compétition. Rendez-vous fin août sur les installations rénovées du stade de la Colombière !

LES ULTRA-ÉPREUVES COMBINÉES D'ATHLÉTISME = 2 ÉPREUVES

- **ICOSATHLON** (ou double décathlon) : 20 épreuves d'athlétisme en 2 jours = 4 sauts, 4 lancers et 12 courses
- **TETRADECATHLON** : 14 épreuves en 2 jours = 2 sauts, 3 lancers et 9 courses.

Sur le même principe que le décathlon et l'heptathlon, il faut marquer autant de points que possible dans chaque épreuve. Le meilleur est celui ou celle qui obtient le plus grand total.



CHIFFRES CLÉS

29^{èmes}

Championnats
du monde d'Ultra
Épreuves Combinées



40^{ème}

Anniversaire
de l'épreuve



110

Participants
(de 17 à
73 ans)

15 PAYS
représentés !

100aine

De bénévoles

50aine

D'athlètes français



25h

D'épreuves sur tout le week-end

► **Informations et inscriptions** : Isocathlon.fr / contact@isocathlon.fr

Aux origines

de la

bande dessinée

**l'imagerie
populaire**



Exposition

26 juin
2021

> 2 janv.
2022

musée de l'Image
Ville d'Épinal



UN DRAME À LA MER

Dans chaque numéro, le Musée de l'Image d'Épinal présente une œuvre issue de ses collections. Celle-ci fait écho de manière décalée et humoristique aux vacances et à la plage.



Sur la plage, deux enfants jouent les pieds dans l'eau à marée basse. Ils découvrent un crabe ventru et aimeraient en faire un animal de compagnie. Un pêcheur lui glisse un fil à la patte mais, moins docile qu'un toutou, le crustacé supporte mal la laisse. Soudain, il attrape avec sa pince la pelle de la fillette, qui le titillait pour le faire avancer. Surpris, les enfants tirent chacun de leur côté, l'un sur le fil, l'autre pour récupérer son bien. Le garçon chute lorsque la cordelette cède. Pugnace, le tourteau blessé s'accroche alors au nez de la fillette qui court pour s'en dépêtrer. Tel est pris qui croyait prendre !

Cette planche moralisante date de 1891 et a été dessinée par Firmin Bouisset. Célèbre pour ses affiches du petit écolier de LU et de la fillette du chocolat Menier, il a illustré à partir des années 1880 de nombreux ouvrages pour enfants, édités notamment par Quantin à Paris.

- Un drame à la mer - 1891
- Firmin Bouisset, dessinateur
- Quantin, Paris
- Chromotypographie
- Coll. Musée de l'Image
- © Musée de l'Image – Ville d'Épinal / cliché E. Erfani



@museedelimage
www.museedelimage.fr



UN SOUPIR DE SOULAGEMENT

La rue des Soupirs, qui relie la carrière Collot au secteur de la 40 semaine, en longeant le Mont Carmel, sera en travaux pendant presque un an pour y enterrer les réseaux aériens et y apaiser la circulation. Le 14 juin dernier, lors d'une réunion publique, les riverains ont été informés du détail des travaux qui ont démarré le 6 juillet et auxquels ils devront s'adapter pour bénéficier d'une rue qui aura complètement changé d'allure. Et pas seulement parce que la vitesse de la circulation y sera réduite !

C'est en effet un chantier de grande envergure que termine la Ville d'Épinal dans cette artère qui surplombe Épinal. Ainsi, après le renouvellement des réseaux d'eau et d'assainissement effectué en 2017 et 2018, ce sont les câbles électriques et téléphoniques qui vont maintenant être enterrés et les luminaires qui seront remplacés pour un éclairage nocturne adaptatif.

Dans un second temps, à partir de janvier prochain, les travaux concerneront la voirie afin de limiter la vitesse à 30 km/h, de sécuriser la circulation des cyclistes et des piétons, de réduire la largeur de chaussée à 5 mètres, tout en végétalisant la rue et en l'adaptant aux personnes à mobilité réduite !

CONCERTATION

Ces travaux ont fait l'objet de concertations multiples au cours des dernières années avec les riverains pour définir les aménagements. Pendant toute la durée du chantier, les Services techniques de la Ville restent à l'écoute des citoyens pour toute question au 03.29.68.50.21

WWW.EPINAL.FR



Le détail des travaux et des secteurs interdits à la circulation et au stationnement en fonction de l'avancement du chantier est présenté sur le portail cartographique.

44 EN CHIFFRE

44 semaines de travaux organisés sur 3 tronçons successifs. Coût total de l'opération estimé à 1 125 000 € HT dont 911 000 € HT à la charge de la collectivité.



DÉVIATION AVENUE DES TEMPLIERS

Du 5 juillet au 27 août, la circulation automobile et le stationnement sont interdits entre le pont Patch et la route d'Archettes en raison de travaux de renouvellement des réseaux d'eau et d'assainissement de l'avenue des Templiers et de sa contre-allée. Les véhicules sont déviés par la rue Abel Ferry et la rue de Lorraine. Ces travaux d'un montant de 312 000 € TTC sont réalisés par la Communauté d'agglomération d'Épinal.



LE QUAI JULES MICHELET SE REFAIT UNE BEAUTÉ

Situé en surplomb de la Moselle entre le pont Patch et le futur écoquartier de Bitola, le mur du quai Jules Michelet fait l'objet d'importants travaux de réfection cet été : tout l'appareillage de maçonnerie en grès rouge sera consolidé et les garde-corps seront changés. Ce chantier de 6 semaines chiffré à 148 000 € TTC n'entraîne aucune perturbation pour la circulation mais le stationnement est ponctuellement interdit.



Entrée au Spinaparc
uniquement sur réservation
par téléphone, par mail
ou sur www.epinal.fr
rubrique Mes démarches



SPINAPARC

TERRE D'AVENTURES

2021

Falaise de grès
de 200 m sur 25 m de haut

5 hectares de forêt

2,5 km de parcours sécurisés

2 aires de pique-nique

145 agrès

rue de la 40 Semaine, 88000 ÉPINAL

spinaparc@epinal.fr - 03.29.82.03.67

plus d'infos sur www.epinal.fr





LES ASSOCIATIONS EN FÊTE !

Vous souhaitez donner de votre temps à une association spinalienne et vous engager en tant que bénévole ou simplement trouver quelles activités pratiquer dès la rentrée ? « Les associations en fête » c'est LE rendez-vous incontournable pour rencontrer plus de 200 associations sportives, culturelles et sociales afin de choisir celle qui vous colle à la peau !

Le samedi 4 septembre, de 10h à 18h, un village des associations constitué de quartiers dédiés aux grandes thématiques associatives telles que la mobilité, l'emploi, le théâtre, les langues et le patrimoine, la nature ou encore les sports prendra place au Parc du Cours. Des démonstrations, des ateliers et des animations seront proposés tout au long de la journée par les associations spinaliennes.

Cette journée unique organisée au cœur de la ville dans une ambiance festive et conviviale invite à découvrir toute la richesse du tissu associatif spinalien. Elle remplace le traditionnel Forum des associations organisé chaque premier week-end de septembre durant trois jours consécutifs au Port de plaisance.

Vous êtes une association et vous souhaitez participer ?

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 31 juillet. Le formulaire d'inscription est disponible sur www.epinal.fr > Participer > Vie associative



NOUVEAU

1

JOUR

SAMEDI 4 SEPTEMBRE

10H - 18H

1

LIEU

PARC DU COURS
ÉPINAL

43



TOUT JUSTE ARRIVÉ À ÉPINAL ?

PARTICIPEZ À LA JOURNÉE D'INTÉGRATION !

Vous venez de vous installer dans la Cité des Images ? La Ville organise une traditionnelle journée d'accueil pour les nouveaux habitants. Cette année, elle aura lieu le dimanche 26 septembre 2021.

Rythmée par un premier temps d'accueil et de partage autour d'un café dans le grand salon de l'Hôtel de Ville, l'intégration se poursuivra par une tournée guidée des principaux équipements culturels, en bus ou en vélo à assistance électrique, accompagnée des élus locaux. Les nouveaux Spinaliens seront ensuite conviés à un forum convivial pour s'informer auprès des agents sur les structures et services de la Ville et de la Communauté d'Agglomération (crèches,

écoles, transports, services culturels et sportifs, conservatoire, musées...). La journée se terminera par un buffet à l'Espace Cours afin de poursuivre les échanges avec les élus, les présidents des Comités d'Intérêt de Quartier et les structures municipales présentes aux stands d'information.

Pour faciliter la visite des parents, les enfants de 4 à 12 ans sont gratuitement pris en charge pour découvrir la bibliothèque multimédia intercommunale et la patinoire.

► **Incrivez-vous :** auprès de la Direction de la communication au 03 29 68 50 28 ou par mail à communication@epinal.fr

EMMÉNAGEZ SEREINEMENT !

Pour faciliter les déménagements ou les emménagements, la Ville d'Épinal prévoit, par arrêté municipal, la mise à disposition de places de stationnement, y compris sur les places payantes ou sur le trottoir. Pour en bénéficier, une demande est obligatoire : celle-ci doit être transmise au plus tard 15 jours avant la date du déménagement à la Mairie d'Épinal, adressée au service réglementation.

► **Le formulaire :** demande d'arrêt de circulation et/ou de stationnement est téléchargeable sur le site de la Ville : www.epinal.fr > démarches-en-ligne > réglementation. Une question ? Contactez le service réglementation par téléphone au 03 29 68 50 41.



VACANCES : VOUS POUVEZ PARTIR TRANQUILLE !

Comme chaque année, dans le cadre de l'Opération tranquillité vacances (OTV), la Police Municipale peut, à votre demande, surveiller votre domicile ou votre commerce, au cours de ses patrouilles quotidiennes. Pour en bénéficier, vous pouvez télécharger directement le formulaire de demande sur le site de la Ville d'Épinal, avant de vous rendre au bureau de Police Municipale. La demande doit être effectuée au minimum 48h avant votre départ.



► **Rendez-vous:** Rendez-vous sur www.epinal.fr Mes démarches > Police Municipale > Opération tranquillité vacances | Police Municipale | 9 rue du Général Leclerc à Épinal | Téléphone : 03 29 68 50 40 | police.municipale@epinal.fr



QUELS SONT LES BALCONS ET MAISONS LES PLUS FLEURIS D'ÉPINAL ?

La Ville d'Épinal organise chaque année un concours de fleurissement estival pour les habitants de la commune. Un jury composé d'élus municipaux, de fleuristes et horticulteurs locaux, de représentants des Comités d'Intérêt de Quartier (CIQ) sillonnera les rues spinaliennes le 16 juillet. Une centaine de maisons et balcons spinaliens, présélectionnés par le service Cadre de Vie de la ville, concourront.

Ce concours souligne la volonté d'Épinal de contribuer à son embellissement, labellisée 4 fleurs au concours « Villes et villages fleuris » depuis 1988. Rendez-vous dans quelques semaines les réseaux sociaux et le site internet de la Ville pour découvrir les heureux gagnants 2021 !



GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Les dernières élections régionales et départementales ont été marquées par un taux record d'abstention.

La Région et le Département sont pourtant des échelons essentiels, car les nombreuses compétences qui leur sont propres régissent notre quotidien. Quand la Région agit au profit des mobilités, des transports scolaires, de l'enseignement, de la recherche, de l'économie, du numérique, de la culture, du sport et de la jeunesse, le Département, lui, œuvre dans les domaines de l'action sociale, de la gestion des collèges, des services de transports spécial, ou encore de l'équipement rural.

En substance, la Région et le Département, avec le relais des municipalités, sont capables de répondre au plus proche des attentes des citoyens.

Les élus, engagés dans ces collectivités, se doivent d'être en proximité permanente, sur le terrain et à l'écoute. Et s'ils s'investissent dans le quotidien pour trouver des solutions concrètes, ils sont aussi capables de se projeter sur le long terme en accordant une place toute particulière aux problématiques de demain comme le développement durable, la santé, les transports ou la jeunesse.

Bien consciente de ces priorités et du souhait des habitants de participer davantage aux décisions, Épinal a fait le choix, il y a déjà bien longtemps, de mettre en place des formes nouvelles de démocratie locale comme le Conseil citoyen, les Comités d'intérêt de quartier (CIQ), le Conseil des Jeunes et plus récemment, le Conseil des Aînés, les ateliers de concertation, les réunions publiques ou encore le budget participatif éco-citoyen.

Cette expression citoyenne et le débat public sont essentiels pour garantir le jeu démocratique et permettent de choisir la société dans laquelle nous souhaitons vivre. Mais même s'ils sont essentiels et que leur application doit se trouver au premier plan de notre vie politique, il n'en reste pas moins que le vote est le premier moyen de faire entendre sa voix.

GROUPE ÉPINAL CAPITALE

Nous considérons que, dans le contexte actuel, le projet de construction des archives municipales n'est pas une priorité.

A l'occasion du choix d'un architecte, lors du conseil municipal de mai, nous en avons découvert l'ampleur.

Si le principe de la construction de ce service avait bien été annoncée par le maire sur la friche Bragard, son coût avait jusqu'alors été tenu secret, y compris en commission des finances, l'adjoint responsable s'avérant incapable de répondre à nos questions sur le sujet.

Manifestement, ce dossier a été décidé dans la précipitation, sans préparation sérieuse, sans concertation des élus y compris au sein de la majorité, alors même qu'il va constituer un investissement majeur de cet exercice budgétaire.

En dépit du flou et des imprécisions qui règnent tout autour, nous avons essayé de reconstituer son coût total.

La consultation lancée par la Ville s'est faite sur un objectif d'un coût travaux de 3,5 millions d'euros HT, auquel il faut rajouter les honoraires, les aléas, les équipements, l'achat des locaux (380.000 euros) ... soit au bas mot 4,5 millions d'euros HT.

Eu égard à la situation financière de notre collectivité, mais aussi de l'état de nos rues et de certains bâtiments... nous avons jugé qu'il convenait de reporter cet investissement à des jours meilleurs.

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Il est temps de débaptiser la rue Adolphe Thiers.

Ministre de Louis-Philippe, il réprime des émeutes dans le sang. En 1848, il promeut la violente répression d'ouvriers, ré-instaure le suffrage censitaire diminuant d'1/3 l'électorat.

Au pouvoir en 1871, il cède rapidement l'Alsace et deux parties de la Lorraine dont une vosgienne à l'Allemagne afin qu'elle lui facilite le massacre de plus de 20000 parisiens pour réprimer la « Commune ».

Nous proposons :

Charles Bouvinet : vosgien tué durant la semaine sanglante en 1871.

Louise Michel : figure de la « Commune », militante pour l'enseignement pour tous y compris les filles et pour une organisation sociétale éliminant la misère.

GRATUIT
TOUT PUBLIC

ÉCOLE
DU CENTRE

ÉDITION SPÉCIALE ÉTÉ

12 AU 17 JUILLET 2021

LES
CYBERIADES
QUE LA PARTIE COMMENCE!

JEUX VIDÉO • ACTIVITÉS ARTISTIQUES & SPORTIVES
ORGANISÉ PAR LA VILLE D'ÉPINAL

Sous réserve d'autorisations sanitaires

Visuel inspiré de l'affiche «Le Jeu de la Dames» réalisée par Jan Hojopcah pour la same Netlik

